

## Traduzione professionale

**Tre semestri a tempo pieno**

(possibile la frequenza a tempo parziale)

Winterthur (area di Zurigo)

Inizio degli studi nel semestre primaverile

Il Master in Linguistica applicata con indirizzo Traduzione professionale si rivolge a chi è interessato a sviluppare competenze professionali e ad affermarsi nel campo della mediazione linguistica scritta. Imparerete a tradurre in modo professionale acquisendo competenze e capacità fondamentali, quali l'analisi dei problemi posti dal trasferimento linguistico, l'elaborazione di soluzioni e strategie, nonché l'impiego appropriato di metodi e strumenti. Apprenderete tutto ciò che serve per essere competitivi in questo complesso settore professionale.

**Prospettive professionali**

Nel mondo del lavoro globalizzato il multilinguismo ricopre un ruolo sempre più cruciale. Un numero sempre maggiore di persone comunicano tra loro oltre i limiti linguistici e altre barriere. La necessità di esperti della comunicazione multilingue, e quindi anche di traduttori professionali qualificati, è in continua crescita. Il traduttore professionale opera per fornitori di servizi linguistici specializzati o per agenzie di traduzione, come traduttore interno di grandi imprese nazionali e internazionali, per organismi governativi, istituzioni transnazionali, fondazioni ecc. In genere lavora come dipendente, ma spesso anche come libero professionista.

**Obiettivi formativi**

Il troncone comune su base scientifica, condiviso con gli altri indirizzi del Master in Linguistica applicata, fornisce gli strumenti teorici per imparare a riflettere in modo critico sulla pratica professionale. I moduli introducono alle teorie e ai metodi della linguistica applicata.

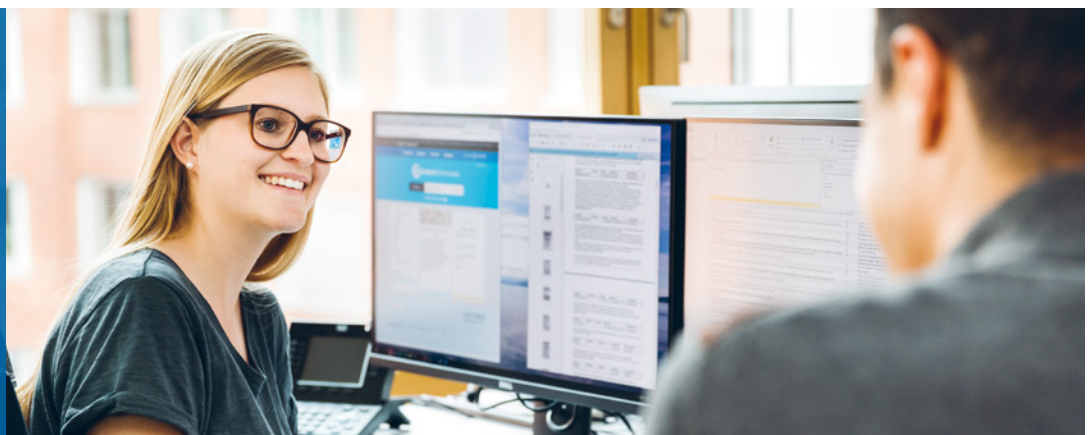
In lezioni plenarie e in piccoli gruppi composti da studenti di tutti gli indirizzi, imparate a conoscere temi chiave della linguistica applicata e metodi che vi permettono di valutare in maniera qualificata i diversi servizi nell'ambito della comunicazione.

I corsi specifici dell'indirizzo in Traduzione professionale, invece, forniscono le competenze e le abilità pratiche necessarie per inserirvi con successo nella vita professionale.

**Temi e corsi**

- **traduzione settoriale**
- **traduzione assistita da computer e tecnologie linguistiche**
- **revisione e post-editing**
- **gestione di progetti di traduzione**
- **comunicazione accessibile**
- **traduzione audiovisiva**
- **conoscenze professionali**

**Master**  
Linguistica applicata



Attraverso la partecipazione a progetti che simulano situazioni della vita professionale, apprendete l'uso delle più recenti tecnologie e acquisite competenze nella gestione delle scadenze e della qualità, nonché nell'assistenza ai clienti.

## Lingue e specializzazioni

Oltre alla vostra lingua madre (A), a seconda della specializzazione scelta, frequentate almeno una lingua straniera passiva (C) e al massimo tre lingue straniere passive o due lingue straniere attive (B). Sono possibili le specializzazioni "Traduzione settoriale", "Gestione di progetti di traduzione" o "Comunicazione accessibile/Traduzione audiovisiva".

Traducete dalle vostre lingue B e C nelle vostre lingue A e dalla vostra lingua A nella vostra lingua B. Come lingue A, B e C l'offerta di base comprende Tedesco, Inglese, Francese e Italiano. In caso di un numero sufficiente di iscritti è possibile l'attivazione di altre lingue. Nella specializzazione "Traduzione settoriale", studierete il Tedesco come lingua A, B o C. Nelle altre due specializzazioni sono obbligatori come lingua A o C il Tedesco o l'Inglese.

Una delle lingue di studio deve essere necessariamente il Tedesco. Sulla nostra pagina web trovate l'elenco aggiornato delle lingue offerte.

## Didattica

Il corpo docenti di respiro internazionale è costituito da studiosi, specialisti e professionisti riconosciuti che, grazie alla loro internazionalità nella provenienza, nell'attività e nelle relazioni, forniscono uno sguardo sulle diverse realtà professionali e vi preparano in modo ottimale all'attività di mediazione tra lingue e culture.

Un grande pregio dei nostri corsi è il basso rapporto studenti/docenti nelle lezioni di contatto, che permette un'attenzione costante alle esigenze individuali degli allievi.

## Requisiti di ammissione

I requisiti per l'ammissione al Master of Arts in Linguistica applicata, indirizzo Traduzione professionale, sono:

- **BA in Traduzione o Lingue applicate oppure diploma universitario equivalente**
- **in caso di possesso di laurea in altro ambito, il superamento di un esame di accertamento delle competenze**
- **il superamento dell'esame di ammissione per la verifica dell'idoneità professionale**
- **conoscenze di Inglese almeno di livello C1; ai candidati di lingua madre non tedesca sono richieste conoscenze di Tedesco almeno di livello C2.**

## Altri indirizzi del Master in Linguistica applicata

- **Interpretazione di conferenza**
- **Comunicazione delle organizzazioni**



L'indirizzo in Traduzione professionale è membro delle Rete EMT (European Master's in Translation).

Per altre informazioni sul corso di studio consultare:

[www.zhaw.ch/ma-linguistica-applicata](http://www.zhaw.ch/ma-linguistica-applicata)

### Iscrizione e contatti

ZHAW Università di Scienze applicate Zurigo  
Dipartimento di Linguistica applicata  
Theaterstrasse 15c, 8401 Winterthur, Svizzera, Tel. +41 58 934 60 60  
master.linguistik@zhaw.ch

**Iscrivetevi subito!**